



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument na schôdzu

A7-0162/2012

9.5.2012

*****I**
SPRÁVA

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov
(COM(2011)0555 – C7-0246/2011 – 2011/0239(COD))

Výbor pre dopravu a cestovný ruch

Spravodajca: Brian Simpson

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	37
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI.....	40
POSTUP	58

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (COM(2011)0555 – C7-0246/2011 – 2011/0239(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0555),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní EÚ, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0246/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 7. decembra 2011¹,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0162/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) **Pravidlá odbornej prípravy a osvedčovania** námorníkov **boli dohodnuté na medzinárodnej úrovni Medzinárodným dohovorom** o normách výcviku,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) **Odborná príprava a osvedčovanie** námorníkov **sa upravuje Dohovorom Medzinárodnej námornej organizácie (IMO)** o normách výcviku, kvalifikácie

¹ Ú. v. EÚ .../zatiaľ neuvverejnené v Úradnom vestníku.

kvalifikácie a strážnej služby námorníkov („STCW“), ktorý **bol prijatý v roku 1978 na konferencii Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), nadobudli účinnosť** v roku 1984 **a vo veľkej miery boli zmenené a doplnené** v roku 1995.

a strážnej služby námorníkov z **roku 1978 (dohovor STCW), ktorý nadobudol platnosť** v roku 1984 **a ktorý sa** v roku 1995 **v podstatnej miere zmenil a doplnil.**

Odôvodnenie

Toto znenie sa zavádza s cieľom zlepšiť zrozumiteľnosť textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) V roku 2010 sa v Manile **konala konferencia zmluvných strán Dohovoru STCW, ktorá** zaviedla **niekoľko významných zmien** dohovoru, najmä v oblasti predchádzania podvodným praktikám pri osvedčovaní, v oblasti liečebných noriem, vo veci odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti a odbornej prípravy vo veciach súvisiacich s technológiami. Zmenami a doplneniami prijatými v Manile sa tiež zaviedli požiadavky na zdatných námorníkov a zriadili nové profesijné profily, ako sú elektrotechnickí dôstojníci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) **Konferencia zmluvných strán dohovoru STCW konaná** v roku 2010 v Manile zaviedla **významné zmeny a doplnenia** dohovoru **STCW („zmeny a doplnenia prijaté v Manile“)**, najmä v oblasti predchádzania podvodným praktikám pri osvedčovaní, v oblasti liečebných noriem, vo veci odbornej prípravy v oblasti bezpečnosti **vrátane protipirátskych postupov** a odbornej prípravy vo veciach súvisiacich s technológiami. Zmenami a doplneniami prijatými v Manile sa tiež zaviedli požiadavky na zdatných námorníkov a zriadili nové profesijné profily, ako sú elektrotechnickí dôstojníci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 4b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4b) Zlepšená odborná príprava námorníkov by sa mala týkať všetkých špecializácií členov posádky a dôstojníkov a mala by pokrývať základné teoretické a praktické vzdelávanie zamerané na

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Na konferencii v Manile zmluvné štáty mali v úmysle aj stanoviť objektívne limity z hľadiska výnimiek v oblasti minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s vymedzenými úlohami v oblasti bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu. Aj tieto nové ustanovenia by mali byť začlenené do právnych predpisov EÚ. Mali by však spĺňať podmienky ustanovení týkajúcich sa času odpočinku námorníkov stanoveného smernicami Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999 a 2009/13/ES zo 16. februára 2009. Právomoc povoliť výnimky však musí byť obmedzená z hľadiska maximálnej doby trvania, frekvencie a rozsahu. Ustanovenia v tomto zmysle by mali byť zavedené smernicou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Európski sociálni partneri sa dohodli na minimálnom odpočinku pre námorníkov a na účely vykonávania tejto dohody bola prijatá smernica Rady 1999/63/ES¹. Smernica 1999/63/ES takisto umožňuje povoliť výnimky z minimálneho odpočinku pre námorníkov. Možnosť povoliť výnimky by sa však mala obmedziť z hľadiska maximálneho trvania, frekvencie a rozsahu. Cieľom zmien a doplnení prijatých v Manile je okrem iného stanoviť objektívne limity z hľadiska výnimiek v oblasti minimálneho odpočinku pre členov hliadky a námorníkov poverených úlohami v oblasti bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu vzhľadom na predchádzanie únave. Zmeny a doplnenia prijaté v Manile by mali byť začlenené do smernice 2008/106/ES takým spôsobom, aby bol zaručený súlad so smernicou 1999/63/ES zmenenou a doplnenou smernicou 2009/13/ES zo 16. februára 2009².

¹ Ú. v. ES L 167, 2.7.1999, s. 33.

² Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 30.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice

Odôvodnenie 5a (nové)

(5a) Po tom, čo bude uznané potenciálne nebezpečenstvo pre cestujúcich EÚ a potreba ochrany morského životného prostredia, smernica Rady 2009/13/ES nadobudne účinnosť po vstupe do platnosti Dohovoru o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006, ako je stanovené v tejto smernici..

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je pripomenúť, že členské štáty musia dodržiavať ustanovenia smernice Rady 2009/13/ES zo 16. februára, ktorou sa vykonáva Dohoda uzavretá Združením vlastníkov lodí Európskeho spoločenstva (ECSA) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o Dohovore o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006 a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 1999/63/ES. Ako sa uvádza v jej článku 7, uvedená smernica nadobudne účinnosť dňom nadobudnutia účinnosti Dohovoru o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice

Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) Smernica 2008/106/ES obsahuje aj mechanizmus uznávania systémov odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov tretích krajín. Uznanie sa vykonáva rozhodnutím Komisie v nadväznosti na postup, v rámci ktorého Komisii pomáha Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) zriadená nariadením (ES) č. 1406/2002 a Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS), zriadený nariadením (ES) č. 2099/2002; skúsenosti získané pri uplatňovaní ustanovení smernice 2008/106/ES o uznávaní tretích krajín na účely STCW naznačujú, že by mala byť zavedená zmena v rámci príslušného postupu, konkrétne pokiaľ ide o

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6) Smernica 2008/106/ES obsahuje aj mechanizmus uznávania systémov odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov tretích krajín. Uznanie sa vykonáva rozhodnutím Komisie v nadväznosti na postup, v rámci ktorého Komisii pomáha Európska námorná bezpečnostná agentúra (ďalej len „agentúra“) zriadená nariadením (ES) č. 1406/2002 a Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovaniu z lodí (COSS), zriadený nariadením (ES) č. 2099/2002; skúsenosti získané pri uplatňovaní ustanovení smernice 2008/106/ES o uznávaní tretích krajín na účely STCW naznačujú, že by mala byť zavedená zmena v rámci príslušného postupu, konkrétne pokiaľ ide o

trojmesačnú lehotu na rozhodnutie o uznaní, ktorú v súčasnej dobe ukladá Komisii článok 19 ods. 3 uvedenej smernice. Vzhľadom na to, že uznanie si vyžaduje, aby agentúra vykonala kontrolu, ktorá musí byť naplánovaná a vykonaná, a vo väčšine prípadov si vyžaduje významné zmeny a doplnenia požiadaviek STCW zo strany príslušnej tretej krajiny, celý proces nie je možné uskutočniť v priebehu troch mesiacov; na základe skúseností sa zdá byť reálnejším časovým rámcom v tomto zmysle osemnásť mesiacov. Uvedená lehota by preto mala byť zodpovedajúcim spôsobom zmenená, pričom možnosť žiadajúceho členského štátu o dočasné uznanie tretej krajiny by mala byť zachovaná v záujme zachovania flexibility.

trojmesačnú lehotu na rozhodnutie o uznaní, ktorú v súčasnej dobe ukladá Komisii článok 19 ods. 3 uvedenej smernice. Vzhľadom na to, že uznanie si vyžaduje, aby agentúra vykonala kontrolu, ktorá musí byť naplánovaná a vykonaná, a vo väčšine prípadov si vyžaduje významné zmeny a doplnenia požiadaviek STCW zo strany príslušnej tretej krajiny, celý proces nie je možné uskutočniť v priebehu troch mesiacov; na základe skúseností sa zdá byť reálnejším časovým rámcom v tomto zmysle osemnásť mesiacov. Uvedená lehota by preto mala byť zodpovedajúcim spôsobom zmenená, pričom možnosť žiadajúceho členského štátu o dočasné uznanie tretej krajiny by mala byť zachovaná v záujme zachovania flexibility. ***Okrem toho sa v súvislosti s uznávaním osvedčení námorníkov podľa tejto smernice neuplatňujú ustanovenia týkajúce sa uznávania odborných kvalifikácií podľa smernice 2005/36/ES zo 7. septembra 2005¹.***

¹ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

Odôvodnenie

Tento PDN zdôrazňuje, že smernica 2008/106/ES obsahuje osobitný mechanizmus uznávania systémov odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov tretích krajín a že teda príslušné ustanovenia týkajúce sa uznávania odborných kvalifikácií podľa smernice 2005/36/ES nie sú uplatniteľné podľa tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Dostupné štatistiky o európskych námorníkoch sú neúplné a často nepresné, čo sťažuje vytváranie pravidiel v tomto ***citlivom*** sektore. Podrobné údaje o osvedčovaní námorníkov nedokážu úplne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Dostupné štatistiky o európskych námorníkoch sú neúplné a často nepresné, čo sťažuje vytváranie pravidiel v tomto sektore. Podrobné údaje o osvedčovaní námorníkov nedokážu úplne odstrániť

odstrániť tento problém, ale jednoznačne by pomohli. Zmluvné **štáty Dohovoru** STCW sú povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení, alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Členské štáty majú podľa článku 11 ods. 4 smernice 2008/106 povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Na získanie čo najúplnejšieho prehľadu situácie o zamestnanosti v Európe, by členské štáty mali Komisii povinne zasielať vybrané informácie, ktoré sa už nachádzajú v ich registroch osvedčení námorníkov. Tieto informácie by mali **byť použité** na **štatistické účely a mali by byť** v súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov. Ustanovenie v tom zmysle by malo byť zavedené smernicou 2008/106/ES.

tento problém, ale jednoznačne by pomohli. Zmluvné **strany dohovoru** STCW sú povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Členské štáty majú podľa článku 11 ods. 4 smernice 2008/106/ES povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Na získanie čo najúplnejšieho prehľadu situácie o zamestnanosti v Európe, by členské štáty mali Komisii povinne zasielať vybrané informácie, ktoré sa už nachádzajú v ich registroch osvedčení **o spôsobilosti** námorníkov. Tieto informácie by **sa mali postúpiť iba** na účely **štatistickej analýzy, nemôžu sa použiť na administratívne a právne účely alebo na účely overovania a musia byť** v súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov. Ustanovenie v tom zmysle by malo byť zavedené smernicou 2008/106/ES.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa posilňuje povinnosť Komisie používať údaje, ktoré poskytujú členské štáty, výhradne na účely štatistickej analýzy a v súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7a) Výsledky analýzy týchto informácií by sa mali použiť na predvídanie trendov na trhu práce a na podporu námorníkov pri plánovaní kariéry a využívaní dostupných možností odborného vzdelávania a prípravy. Tieto výsledky by mali tiež prispieť k zlepšeniu odborného vzdelávania a prípravy, ktoré ponúkajú inštitúcie vysokoškolského vzdelávania pre námorníkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Na zber údajov o námorníckej profesii v súlade s jej vývojom a vývojom technológií by sa *na Komisiu mala ďalej delegovať* právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o úpravy prílohy V k smernici 2008/106/ES. Dané delegované akty by sa týkali najmä obsahu informácií v potvrdeniach, v osvedčeniach o spôsobilosti alebo osvedčeniach o odbornej spôsobilosti a informácií týkajúcich sa počtu námorníkov, ktorých osvedčenia sa vydávajú alebo potvrdzujú, a podrobností o nich, pričom by sa zohľadnili opatrenia na ochranu údajov uvedené v spomenutej prílohe. Komisia by takisto mala mať právomoc prijímať delegované akty s cieľom stanoviť opatrenia na zber, uchovávanie **a** analýzu tohto druhu štatistických údajov členskými štátmi, aby sa tak zohľadnili nové potreby štatistického zachytenia námorníkov a aby sa tak získali aktuálne informácie, ktoré zodpovedajú skutočnosti. Je *obzvlášť* dôležité, aby Komisia počas prípravných prác *vykonala primerané konzultácie*, a to aj na *odbornej úrovni*. *Počas prípravy a vypracovania delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežný, včasný a vhodný prenos* príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) *S cieľom zbierať údaje* o námorníckej profesii v súlade s jej vývojom a vývojom technológií by sa *mala Komisia udeliť* právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o úpravy prílohy V k smernici 2008/106/ES. Dané delegované akty by sa týkali najmä obsahu informácií v potvrdeniach, v osvedčeniach o spôsobilosti alebo osvedčeniach o odbornej spôsobilosti a informácií týkajúcich sa počtu námorníkov, ktorých osvedčenia sa vydávajú alebo potvrdzujú, a podrobností o nich, pričom by sa zohľadnili opatrenia na ochranu údajov uvedené v spomenutej prílohe. **Týmto delegovaným aktmi by sa nemali meniť ustanovenia týkajúce sa anonymizácie údajov, ktoré sa uvádzajú v danej prílohe.** Komisia by takisto mala mať právomoc prijímať delegované akty s cieľom stanoviť opatrenia na zber, **poskytovanie**, uchovávanie, analýzu **a šírenie** tohto druhu štatistických údajov členskými štátmi, aby sa tak zohľadnili nové potreby štatistického zachytenia námorníkov a aby sa tak získali aktuálne informácie, ktoré zodpovedajú skutočnosti. Je *osobitne dôležité*, aby Komisia počas prípravných prác *uskutočnila vhodné konzultácie*, a to aj na *expertnej úrovni*. *Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie* príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa posilňuje potreba, aby sa údaje poskytovali v anonymizovanom formáte, čím sa zabezpečí ochrana údajov pri zbere štatistických údajov o námorníckej profesii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) EÚ má medzi námornými mocnosťami vo svete vedúce postavenie a má k dispozícii námorné know-how, ktoré napomáha posilniť jej konkurencieschopnosť. Kvalita odbornej prípravy námorníkov je s konkurencieschopnosťou v tejto oblasti úzko spojená, a preto sa jej musí venovať osobitná pozornosť. Je tiež potrebné zlepšovať informovanosť o početných námorníckych povolaniach s cieľom posilniť prít'azlivosť týchto povolani pre európskych pracovníkov, najmä mladých ľudí. S cieľom zabezpečiť kvalitné normy, pokiaľ ide o odbornú prípravu námorníkov a európsku flotilu, by EÚ mala bojovať proti nárastu falošných osvedčení o spôsobilosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

*(11) Zmeny a doplnenia **dohovoru nadobudnú platnosť 1. januára 2012, pričom dohoda z Manily má** prechodné ustanovenia platné do 1. januára 2017, ktoré umožnia hladký prechod na nové pravidlá. Táto smernica by mala ustanoviť rovnakú lehotu a prechodné ustanovenia.*

*(11) Zmeny a doplnenia **prijaté v Manile mali nadobudnúť** platnosť 1. januára 2012. Tieto zmeny a doplnenia **však stanovujú** prechodné ustanovenia platné do 1. januára 2017. S cieľom umožniť hladký prechod na nové pravidlá **by sa v tejto smernici mali stanoviť rovnaké** prechodné ustanovenia.*

Odôvodnenie

Z dôvodu väčšej zrozumiteľnosti sa týmto PDN mierne upravuje znenie odôvodnenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Odôvodnenie 11a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11a) Výbor IMO pre námornú bezpečnosť na svojom 89. zasadnutí skonštatoval, že je potrebné isté vysvetlenie, pokiaľ ide o vykonávanie zmien a doplnení prijatých v Manile v roku 2010, pričom sa na jednej strane zohľadnia uvedené prechodné ustanovenia a na druhej strane rezolúcia č. 4 konferencie zmluvných strán STCW, v ktorej sa uznáva, že plný súlad treba zabezpečiť do 1. januára 2017. Toto vysvetlenie poskytli obežníky IMO STCW.7/Circ.16 a STCW.7/Circ.17. V obežníku STCW.7/Circ.16 sa konkrétne stanovuje, že v prípade námorníkov, ktorí majú osvedčenia vydané v súlade s ustanoveniami dohovoru STCW, ktoré sa uplatňovali tesne pred 1. januárom 2012, a ktorí nesplnili požiadavky stanovené zmenami a doplneniami prijatými v Manile v roku 2010, ako aj v prípade námorníkov, ktorí začali schválenú námornú službu, schválený program vzdelávania a odbornej prípravy alebo schválený školiaci kurz pred 1. júlom 2013, by sa platnosť žiadneho obnoveného osvedčenia nemala predĺžiť na obdobie po 1. januári 2017.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa aktualizuje znenie textu vložením vysvetlení IMO týkajúcich sa vykonávania zmien a doplnení prijatých v Manile v roku 2010.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Odôvodnenie 11b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11b) V záujme jednotného vykonávania zmien a doplnení prijatých v Manile v Únii sa odporúča, aby členské štáty pri transponovaní tejto smernice zohľadnili usmernenia, ktoré sa nachádzajú v uvedených obežníkoch IMO.

Odôvodnenie

Tento PDN je v súlade s predchádzajúcim PDN.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Odôvodnenie 11a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11a) Malo by sa zabrániť ďalším oneskoreniam v transpozícii zmien a doplnení Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov, ktoré boli prijaté v Manile, do európskych právnych predpisov, aby sa zachovala konkurencieschopnosť európskych námorníkov a bezpečnosť na palubách lodí prostredníctvom aktualizovanej odbornej prípravy posádok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno a

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 18

Text predložený Komisiou

"18. ‚rádiokomunikačné predpisy‘ sú **revidované** rádiokomunikačné predpisy **prijaté Svetovou rádiokomunikačnou konferenciou pre námorné mobilné služby v platnom znení**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

"18. ‚rádiokomunikačné predpisy‘ sú rádiokomunikačné predpisy, **ktoré sú prílohou alebo sa považujú za prílohu k najnovšiemu Medzinárodnému dohovoru o telekomunikáciách**;

Odôvodnenie

Týmto PDN sa zavádza upravené znenie z dôvodu väčšej zrozumiteľnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno aa (nové)

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 19

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

aa) Bod 19 sa nahrádza takto:

„osobná loď je [...] loď v zmysle Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori z roku 1974 v znení zmien a doplnení.“

Odôvodnenie

Cieľom PDN je aktualizácia znenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno b

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 24

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

"24. ‚kódex STCW‘ je kódex výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW) prijatý rezolúciou č. 2 na konferencii **zmluvných strán STCW** v roku **2010** v platnom znení;

‚kódex STCW‘ je kódex výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (STCW) prijatý rezolúciou č. 2 na konferencii v roku **1995** v **aktualizovanom znení**;

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je opraviť odkaz na konferenciu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno ca (nové)

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 28

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) Bod 28 sa nahrádza takto:

"28. ‚námorná služba‘ je služba na palube lode zodpovedajúca vydanému alebo obnovenému osvedčeniu o spôsobilosti, osvedčeniu o odbornej spôsobilosti alebo inému dokladu o kvalifikácii;"

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je rozlíšiť v texte jednotlivé druhy osvedčení, pričom sa vkladá okrem vydávania osvedčení aj obnovenie platnosti osvedčenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno d

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 35

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

35. ‚bezpečnostné povinnosti‘ zahŕňajú všetky bezpečnostné úlohy a povinnosti na palube lodí podľa definície v kapitole XI/2 Medzinárodného dohovoru o bezpečnosti ľudského života na mori (SOLAS 1974 v znení neskorších predpisov), dohovoru a Medzinárodného kódexu bezpečnosti lodí a prístavných zariadení (ISPS);" ;

35. (Netýka sa slovenskej verzie.)

Odôvodnenie

Cieľom tohto PDN je jazykové prispôsobenie znenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 1 – bod 1 – písmeno d

Smernica 2008/106/ES

Článok 1 – bod 42 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**„42. ‚elektrotechnický radový námorník‘
je radový námorník s kvalifikáciou
podľa ustanovení kapitoly III prílohy I.“**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa zavádza nový profil v súlade s ustanoveniami kapitoly III prílohy I.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 1 – bod 2

Smernica 2008/106/ES

Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili, že námorníci slúžiaci na lodiach uvedených v článku 2 sú odborne pripravení minimálne v súlade s požiadavkami Dohovoru STCW tak, ako je to stanovené v prílohe I k tejto smernici, a sú držiteľmi osvedčení vymedzených v článku 1 ods. 36 a 37.“.

1. Členské štáty podniknú opatrenia potrebné na to, aby zabezpečili, že námorníci slúžiaci na lodiach uvedených v článku 2 sú odborne pripravení minimálne v súlade s požiadavkami dohovoru STCW tak, ako je to stanovené v prílohe I k tejto smernici, a sú držiteľmi osvedčení vymedzených v článku 1 bode 36 a 37, **a/alebo listinného dôkazu vymedzeného v článku 1 bode 38.“.**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa odsek zladuje s požiadavkou listinného dôkazu vymedzenou v novom bode 38 v článku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. **Každý kandidát** na získanie osvedčenia **musí predložiť** dostatočný dôkaz:

11. **Kandidáti** na získanie osvedčenia **predložia** dostatočný dôkaz:

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) svojej totožnosti;

a) (Netýka sa slovenskej verzie).

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) že **jeho** vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie, o ktoré **žiada**;

b) že **ich** vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie, o ktoré **žiadajú**;

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) že **spĺňa** normy zdravotnej spôsobilosti stanovené v **oddiel**e A-I/9 kódexu STCW;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) že **spĺňajú** predpísané normy zdravotnej spôsobilosti **vzťahujúce sa na osobitné povinnosti, ktoré sa majú plniť**;

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla. Okrem toho treba zdôrazniť, že zdravotnú spôsobilosť možno posúdiť iba vo vzťahu k osobitným povinnostiam, ktoré sa majú plniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) že **spĺňa** normy pre spôsobilosť stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sú uvedené v potvrdení k osvedčeniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) že **spĺňajú** normy pre spôsobilosť stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sú uvedené v potvrdení k osvedčeniu.

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 1 – bod 7 – písmeno a – bod i

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) všetky činnosti súvisiace s odbornou prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním, vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi orgánmi alebo subjektmi pod dohľadom štátu boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality na zabezpečenie dosiahnutia vymedzených cieľov, vrátane cieľov týkajúcich sa odbornej spôsobilosti a praxe inštruktorov a školiteľov;“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) všetky činnosti súvisiace s odbornou prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi orgánmi alebo subjektmi pod dohľadom štátu boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality na zabezpečenie dosiahnutia vymedzených cieľov vrátane cieľov týkajúcich sa odbornej spôsobilosti a praxe inštruktorov a školiteľov **v súlade s ustanoveniami oddielov A-I/6 a A-I/8 kódexu STCW;**“.

Odôvodnenie

V tomto ustanovení sa preberá znenie nariadenia I/8 dohovoru STCW a treba pripomenúť, že sa uplatňujú príslušné oddiely časti A kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 1 – bod 7 – písmeno a – bod ia (nový)

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ia) písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) ak tieto činnosti vykonávajú vládne orgány alebo subjekty, aby aj tieto mali systém noriem kvality v súlade s ustanoveniami oddielov A-I/6 a A-I/8 kódexu STCW;“

Odôvodnenie

V tomto ustanovení sa preberá znenie nariadenia I/8 dohovoru STCW a treba pripomenúť, že

sa uplatňujú príslušné oddiely časti A kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 7 – písmeno a – bod ii

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) ciele v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré *majú byť dosiahnuté*, boli jasne vymedzené, a úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným dohovorom STCW, identifikované. ***Ciele a zodpovedajúce normy kvality môžu byť určené osobitne pre rôzne kurzy a programy odbornej prípravy a musia obsahovať používanie systému vydávania osvedčení;***“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) ciele v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré *sa majú dosiahnuť*, boli jasne vymedzené, a úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným dohovorom STCW, ***sú*** identifikované;“.

Odôvodnenie

Posledná veta sa vypúšťa, lebo rovnaké znenie je obsiahnuté v článku 10 ods. 1 písm. c pododsek 2 smernice 2008/106/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 7 – písmeno a – bod iia (nový)

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iia) doplňa sa tento pododsek 2a:

„Normy kvality a systémy noriem kvality uvedené v prvom pododseku sa vypracúvajú a uplatňujú v prípade potreby s ohľadom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009 o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy a na súvisiace opatrenia prijaté členskými štátmi.“

Odôvodnenie

Je potrebné zabezpečiť súlad s príslušnými právnymi predpismi EÚ v oblasti zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý členský zriadi normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý členský štát zriadi normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW. **Pri stanovovaní zdravotných noriem by sa mali zohľadňovať aj usmernenia uvedené v oddiele B-I/9 kódexu STCW.**

Odôvodnenie

Hoci oddiel B-I/9 kódexu STCW nie je záväzný pre zmluvné strany dohovoru STCW, uvádzajú sa v ňom užitočné a relevantné pokyny na stanovenie zdravotných noriem.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

4. **Každý kandidát** na osvedčenie:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Kandidáti** na osvedčenie **o zdravotnej spôsobilosti**:

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzí v prípade použitia jednotného čísla. Okrem toho by sa malo objasniť, že ide o osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) **musí** dostatočne preukázať svoju totožnosť; a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) **musia** dostatočne preukázať svoju totožnosť; a

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh smernice

Článok 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) musí spĺňať **príslušné** normy zdravotnej spôsobilosti stanovené príslušným členským štátom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) musia spĺňať normy zdravotnej spôsobilosti stanovené príslušným členským štátom **vzťahujúce sa na osobitné povinnosti, ktoré sa majú plniť**.

Odôvodnenie

Treba zdôrazniť, že zdravotnú spôsobilosť možno posúdiť iba vo vzťahu k osobitným povinnostiam, ktoré sa majú plniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh smernice

Článok 1 – bod 9 – písmeno c

Smernica 2008/106/ES

Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Na účely doplnenia vedomostí kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov každý členský

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Na účely doplnenia vedomostí kapitánov lodí, dôstojníkov a radistov každý členský

štát zabezpečí, aby texty najnovších zmien vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia boli k dispozícii na lodiach oprávnených plávať pod jeho vlajkou.“.

štát zabezpečí, aby texty najnovších zmien vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia boli k dispozícii na lodiach oprávnených plávať pod jeho vlajkou, **a zabezpečí, aby bol tento text k dispozícii v pracovnom jazyku alebo jazykoch lode a aby sa dodržiavali pravidlá viacjazyčnosti stanovené v článku 14 ods. 3 písm. b) a v článku 18.**

Odôvodnenie

Je nevyhnutné, aby zmenám a doplneniam vnútroštátnych a medzinárodných predpisov týkajúcich sa bezpečnosti života na mori, zabezpečenia a ochrany morského životného prostredia porozumeli všetci členovia posádky bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť a materinský jazyk. Ide o odkaz na smernicu, ktorou sa zavádza zásada viacjazyčnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 1 – bod 11 – písmeno a

Smernica 2008/106/ES

Článok 14 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou

(g) počas celej doby prebieha na palube jej lodí účinná ústna komunikácia v súlade s kapitolou V, predpisom 14 ods. 3 a 4 dohovoru SOLAS.“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

g) počas celej doby prebieha na palube jej lodí účinná ústna komunikácia v súlade s kapitolou V, predpisom 14 ods. 3 a 4 dohovoru SOLAS **v znení zmien a doplnení.**“.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa aktualizuje znenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 1 – bod 11 – písmeno b

Smernica 2008/106/ES

Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Spoločnosti zabezpečia, aby kapitáni lode, dôstojníci a iný personál s pridelenými špecifickými povinnosťami a zodpovednosťami na palube osobnej lode ro-ro absolvovali úvodnú odbornú prípravu na získanie schopností, ktoré zodpovedajú zastávanej funkcii a prevzatým povinnostiam a zodpovednostiam *pri zohľadnení usmernení uvedených v oddiele B-I/14 kódexu STCW.*“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Spoločnosti zabezpečia, aby kapitáni lode, dôstojníci a iný personál s pridelenými špecifickými povinnosťami a zodpovednosťami na palube osobnej lode ro-ro absolvovali úvodnú odbornú prípravu na získanie schopností, ktoré zodpovedajú zastávanej funkcii a prevzatým povinnostiam a zodpovednostiam, ***aby pri prevádzke lode boli schopní uplatňovať maximálne bezpečnostné a zabezpečovacie normy a riešiť rizikové a mimoriadne situácie, pričom sa zohľadnia usmernenia uvedené v oddiele B-I/14 kódexu STCW.***“.

Odôvodnenie

Spoločnosti musia zabezpečiť, aby ich dôstojníci a iný personál mali potrebné schopnosti na využívanie plavidla za bežných, ako aj za mimoriadnych okolností.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh smernice

Článok 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) zriadia a budú presadzovať doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti *zahŕňaj* vymedzené povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s ods. 3 až **15**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) zriadia a budú presadzovať doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti *zahŕňajú* vymedzené povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s ods. 3 až **13**;

Odôvodnenie

Celkovo návrh Komisie v článku 15 obsahuje 14 odsekov. V ostatných jazykových verziách treba opraviť číslovanie (napr. DE). Až do odseku 13 text obsahuje ustanovenia o trvaní odpočinku. V odseku 14 sú zahrnuté ustanovenia na účely prevencie nadmerného užívania alkoholu. Týmto PDN sa preto navrhuje zmena očíslovania, t. j. 13 namiesto 15.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh smernice

Článok 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Požiadavky na *čas odpočinku* stanovené v odsekoch 4 a 5 nemusia byť dodržané v prípade stavu núdze, **pri výcviku** alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými právnymi nástrojmi musia byť vykonávané spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie odpočinku a nevyvoláva únavu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Požiadavky na *odpočinok* stanovené v odsekoch 4 a 5 nemusia byť dodržané v prípade stavu núdze alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými právnymi nástrojmi musia byť vykonávané spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie odpočinku a nevyvoláva únavu.

Odôvodnenie

Požiadavky na odpočinok musia byť zachované aj v prípade výcviku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh smernice

Článok 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 11

Text predložený Komisiou

11. S ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov členské štáty môžu povoliť alebo zaregistrovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času odpočinku *uvedeného v ods. 4 písm. b) a ods. 5 za predpokladu, že doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby 7 dní. V súlade so smernicou 1999/63/ES a podľa možnosti sa tieto odchýlky musia riadiť stanovenými normami, ale môžu brať do úvahy častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo priznanie náhradného voľna a podľa možnosti musia rovnako zohľadňovať pokyny týkajúce sa prevencie*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. **Výnimky z požadovaného odpočinku stanoveného v odsekoch 4 a 5 tohto článku pre námorníkov, ktorí majú pridelenú službu vo funkcii dôstojníka veliaceho hliadke alebo radového námorníka, ktorý je členom hliadky, a ktorých povinnosti zahŕňajú povinnosti súvisiace s bezpečnosťou, prevenciou znečisťovania a zabezpečením, možno udeliť v súlade so smernicou 1999/63/ES.** S ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov členské štáty môžu **prostredníctvom vnútroštátnych právnych predpisov, nariadení alebo postupov príslušného**

únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW.

orgánu povoliť alebo zaregistrovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného odpočinku. *Také výnimky musia, pokiaľ je to možné, dodržiavať stanovené normy, ale môžu zohľadniť častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo môžu poskytnúť náhradnú dovolenku námorníkom strážnej služby alebo námorníkom pracujúcim na lodiach, ktoré vykonávajú kratšie plavby. S cieľom predchádzať nebezpečenstvám spojeným s únavou sa však neudeľuje žiadna výnimka, pokiaľ ide o minimálny odpočinok stanovený v odseku 4 písm. a), a výnimky týkajúce sa odpočinku stanovené v odseku 4 písm. b) a v odseku 5 dodržiavajú limity uvedené v odsekoch 12 a 13. Také výnimky* musia rovnako zohľadňovať pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW.

Odôvodnenie

Prípadné výnimky stanovené v smernici 2008/106/ES musia dodržiavať príslušné ustanovenia smernice 1999/63/ES, ktorými sa zavádza dohoda medzi európskymi sociálnymi partnermi. Treba zabezpečiť súlad s právnymi predpismi EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh smernice

Článok 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 13

Text predložený Komisiou

13. V rámci možných výnimiek z úpravy odseku 5 uvedených v odseku 11, *čas odpočinku* uvedený v odseku 4 písm. a) môže byť rozdelený na najviac tri *doby*, z ktorých *jedna* musí trvať najmenej 6 hodín a žiadna z ostatných dvoch *dôb nesmie byť kratšia* než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou idúcimi *dobami* odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. V rámci možných výnimiek z úpravy odseku 5 uvedených v odseku 11, ***minimálny odpočinok počas 24 hodín*** uvedený v odseku 4 písm. a) môže byť rozdelený na najviac tri *odpočinky*, z ktorých *jeden* trvá najmenej 6 hodín a *žiadny* z ostatných dvoch *odpočinkov nie je kratší* než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou idúcimi *odpočinkami* nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať

v každom období 7 dní.

dlhšie ako dve 24-hodinové doby
v každom období 7 dní.

Odôvodnenie

Treba objasniť znenie textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh smernice

Článok 1 – bod 12a (nový)

Smernica 2008/106/ES

Článok 17 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

**(12a) V článku 17 ods. 1 sa písmeno c)
nahradza takto:**

**„(c) vydávajú osvedčenia o spôsobilosti
uvedené v článku 5;“**

Odôvodnenie

*Týmto PDN sa prispôsobuje odkaz na príslušný článok zmenenej a doplnenej smernice,
pokiaľ ide o otázku osvedčení o spôsobilosti.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh smernice

Článok 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Členské štáty poskytnú Komisii **na
štatistické účely** informácie uvedené v
prílohe V.

1. Členské štáty poskytnú Komisii
informácie uvedené v prílohe V **len
na účely štatistickej analýzy. Takéto
informácie sa nemôžu použiť
na administratívne a právne účely alebo
na účely overovania.**

Odôvodnenie

*V súlade s odôvodnením 17 sa týmto PDN posilňuje povinnosť Komisie používať údaje, ktoré
poskytujú členské štáty, výhradne na účely štatistickej analýzy.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh smernice

Článok 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Tieto informácie členské štáty sprístupnia Komisii každoročne v elektronickej podobe a budú obsahovať informácie zaznamenané do 31. decembra predchádzajúceho roka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Tieto informácie členské štáty sprístupnia Komisii každoročne v elektronickej podobe a budú obsahovať informácie zaznamenané do 31. decembra predchádzajúceho roka. **Členské štáty si ponechávajú všetky vlastnícke práva týkajúce sa informácií v ich nespracovanom formáte. Štatistiky vypracované na základe takýchto informácií sa zverejnia.**

Odôvodnenie

V záujme transparentnosti a s cieľom vytvoriť si jasnejšiu predstavu o situácii v oblasti zamestnávania námorníkov by sa mali zverejniť štatistiky, ktoré boli vypracované o námorníckej profesii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh smernice

Článok 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. V záujme zabezpečenia ochrany osobných údajov sa od členských štátov požaduje, aby všetky osobné údaje podľa prílohy V pred ich poskytnutím Komisii anonymizovali za použitia softvéru poskytnutého alebo akceptovaného Komisiou.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa posilňujú opatrenia týkajúce sa požiadaviek Únie na ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh smernice

Článok 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená *prijímať delegované akty* v súlade s článkom 27a s cieľom *zriadiť* vhodné opatrenia na zber, uchovanie **a** analýzu týchto informácií.“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 27a *prijat' delegované akty* s cieľom *stanoviť* vhodné opatrenia na zber, **poskytovanie**, uchovanie, analýzu **a šírenie** týchto informácií.“.

Odôvodnenie

Týmto PDN sa ďalej špecifikuje úloha Komisie. Bez poskytovania a šírenia štatistických údajov by bol tento postup neúplný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh smernice

Článok 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená *prijímať delegované akty* v súlade s článkom 27a s cieľom *zriadiť* vhodné opatrenia na zber, uchovanie a analýzu týchto informácií.“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 27a *prijat' delegované akty* s cieľom *stanoviť* vhodné opatrenia na zber, uchovanie a analýzu týchto informácií **v súlade s požiadavkami na ochranu údajov stanovenými platnými právnymi predpismi EÚ. Tieto informácie, ako aj výsledky ich analýzy sa poskytujú, zhromažďujú, uchovávajú a analyzujú v anonymnej podobe.**“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh smernice

Článok 1 – bod 17

Smernica 2008/106/ES

Článok 27

Text predložený Komisiou

„Komisia je oprávnená *prijímať*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia je splnomocnená *prijat'*

delegované akty, ktorými sa mení a dopĺňa príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o osobitný a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia členské štáty oznámiť, pričom sa **zohľadňujú** opatrenia na ochranu údajov, a to v súlade s článkom 27a.“.

delegované akty, ktorými sa mení a dopĺňa príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o osobitný a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia členské štáty oznámiť, pričom sa **dodržiavajú** opatrenia na ochranu údajov **stanovené v platných právnych predpisoch EÚ**, a to v súlade s článkom 27a. **Týmto delegovanými aktmi sa nesmú zmeniť ustanovenia o anonymizácii údajov podľa článku 25a ods. 2a.“.**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa posilňujú opatrenia týkajúce sa požiadaviek Únie na ochranu údajov, pričom jeho znenie je v súlade s PDN k odôvodneniu 8 a s novým článkom 25a.

Je potrebné zdôrazniť nevyhnutnosť dodržiavania záruk ochrany údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh smernice

Článok 1 – bod 18

Smernica 2008/106/ES

Článok 27a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Právomoci podľa článkov 25a a 27 sa *prenášajú na Komisiu na **dobu neurčitú*** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. *Delegovanie právomoci uvedené v článkoch 25a a 27 sa Komisii udeľuje na **obdobie piatich rokov*** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice. ***Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia od ...*.***

*** Ú. v.: prosím vložiť dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

Odôvodnenie

Nová medziinštitucionálna spoločná dohoda o delegovaných aktoch si vyžaduje používanie špecifických štandardných doložiek, ktoré sú sem vložené namiesto znenia návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh smernice

Článok 1 – bod 20

Smernica 2008/106/ES

Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Z hľadiska námorníkov, ktorí nastúpili na schválenú námornú službu, schválený program vzdelávania a odbornej prípravy, alebo schválený školiaci kurz pred 1. júlom 2013, členské štáty môžu naďalej vydávať, uznávať a potvrdzovať, do 1. januára 2017, osvedčenia v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred **nadobudnutím účinnosti tejto smernice.**

Do 1. januára 2017 členské štáty môžu naďalej obnovovať platnosť osvedčení a potvrdení v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred **nadobudnutím účinnosti tejto smernice.**“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Z hľadiska námorníkov, ktorí nastúpili na schválenú námornú službu, schválený program vzdelávania a odbornej prípravy alebo schválený školiaci kurz pred 1. júlom 2013, členské štáty môžu naďalej vydávať, uznávať a potvrdzovať, do 1. januára 2017, osvedčenia **o spôsobilosti** v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred ... *.

Do 1. januára 2017 členské štáty môžu naďalej obnovovať platnosť osvedčení **o spôsobilosti** a potvrdení v súlade s podmienkami tejto smernice tak, ako to robili pred ... *.“

*** Ú. v.: prosím vložiť dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

Odôvodnenie

Týmto PDN sa zavádza technické prispôsobenie. Okrem toho je v súlade s PDN 10 a 11, pokiaľ ide o špecifikáciu osvedčení.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh smernice

Článok 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh smernice

Príloha I

Smernica 2008/106/ES

Príloha I – Nariadenie III/6 – bod 2.4 nový

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2.4 musí spĺňať normy pre spôsobilosť uvedenú v oddiele A-VI/1 ods. 2, oddiele A-VI/2 ods. 1 až 4, oddiele A-VI/3 ods. 1 až 4 a oddiele A-VI/4 ods. 1 až 3 kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh smernice

Príloha I

Smernica 2008/106/ES

Príloha I – Kapitola IV – názov

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

RÁDIOKOMUNIKÁCIA A
RÁDIOKOMUNIKAČNÝ PERSONÁL

RÁDIOKOMUNIKÁCIA A **RADISTI**

Odôvodnenie

Toto znenie sa pridáva z dôvodu väčšej zrozumiteľnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh smernice

Príloha I

Smernica 2008/106/ES

Príloha I – Nariadenie IV/1 – bod 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. **Rádiokomunikačný personál** lodí, od ktorých sa nežiada, aby plnili ustanovenia GMDSS kapitoly IV dohovoru SOLAS 74, **nemusí** plniť ustanovenia tejto kapitoly. Napriek tomu **musí rádiokomunikačná obsluha** na týchto lodiach plniť

2. **Radisti** lodí, od ktorých sa nežiada, aby plnili ustanovenia GMDSS kapitoly IV dohovoru SOLAS 74, **nemusia** plniť ustanovenia tejto kapitoly. Napriek tomu **musia radisti** na týchto lodiach plniť rádiokomunikačné predpisy. **Členské štáty**

rádiokomunikačné predpisy. **Úrady** zabezpečia, že v zmysle rádiokomunikačných predpisov sa tejto rádiokomunikačnej obsluhu vydajú alebo uznajú príslušné osvedčenia.

zabezpečia, aby sa v zmysle rádiokomunikačných predpisov *týmto radistom* vydali alebo uznali príslušné osvedčenia.

Odôvodnenie

Toto znenie sa pridáva z dôvodu väčšej zrozumiteľnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh smernice

Príloha I

Smernica 2008/106/ES

Príloha I – Nariadenie IV/2 – bod 1

Text predložený Komisiou

1. Každá osoba zodpovedná za rádiokomunikačné služby na lodi, ktorá sa podieľa na GMDSS, alebo každá osoba vykonávajúca takéto služby musí mať príslušné osvedčenie týkajúce sa GMDSS vydané alebo uznané **úradmi** podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každá osoba zodpovedná za rádiokomunikačné služby na lodi, ktorá sa podieľa na GMDSS, alebo každá osoba vykonávajúca takéto služby musí mať príslušné osvedčenie týkajúce sa GMDSS vydané alebo uznané **členskými štátmi** podľa ustanovení rádiokomunikačných predpisov.

Odôvodnenie

Toto znenie sa pridáva z dôvodu väčšej zrozumiteľnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh smernice

Príloha III

Smernica 2008/106/ES

Príloha V – bod 1

Text predložený Komisiou

1. Ak sa znenie odvoláva na túto prílohu, musia byť poskytnuté tieto informácie uvedené v oddiele A-I/2 ods. 9 kódexu STCW pre všetky osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdenia potvrdzujúce

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Ak sa znenie odvoláva na túto prílohu, musia byť poskytnuté tieto informácie uvedené v oddiele A-I/2 ods. 9 kódexu STCW pre všetky osvedčenia o spôsobilosti alebo potvrdenia potvrdzujúce

ich vydanie, všetky potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami **a pre všetky osvedčenia o odbornej spôsobilosti vydané radovým námorníkom:**

Osvedčenia o spôsobilosti (CoC)/potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie (EaI):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- **meno námorníka;**
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- **číslo schváleného osvedčenia o spôsobilosti;**
- **číslo potvrdenia potvrdzujúceho vydanie;**
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav osvedčenia (**platné, pozastavené, zrušené, nahlásené ako stratené, zničené**);
- obmedzenia.

Potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami (EaR):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- **meno námorníka;**
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- vydávajúca krajina originálu osvedčenia o spôsobilosti;
- **číslo originálu osvedčenia o**

ich vydanie *a* všetky potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami, **pričom informácie označené symbolom (*) sa poskytujú v anonymizovanej podobe, tak ako to požaduje článok 25a ods. 2a:**

Osvedčenia o spôsobilosti (CoC)/potvrdenia potvrdzujúce ich vydanie (EaI):

- jedinečný identifikátor námorníka **v prípade, že je dostupný, *;**
- meno námorníka*;**
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- **číslo schváleného osvedčenia o spôsobilosti*;**
- **číslo potvrdenia potvrdzujúceho vydanie*;**
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav osvedčenia;
- obmedzenia.

Potvrdenia potvrdzujúce uznanie osvedčení o spôsobilosti vydaných inými krajinami (EaR):

- jedinečný identifikátor námorníka **v prípade, že je dostupný, *;**
- **meno námorníka*;**
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- vydávajúca krajina originálu osvedčenia o spôsobilosti;
- **číslo originálu osvedčenia o**

spôsobilosti;

- číslo potvrdenia potvrdzujúceho uznanie;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav;
- obmedzenia.

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti **radových námorníkov** (CoP) (*podľa dostupnosti*):

- jedinečný identifikátor námorníka;
- **meno námorníka**;
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- **číslo osvedčenia o spôsobilosti radového námorníka**;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav.

2. Informácie podliehajúce právnym predpisom na ochranu údajov môžu byť poskytnuté v anonymizovanej podobe.

spôsobilosti*;

- číslo potvrdenia potvrdzujúceho uznanie*;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav **potvrdenia**;
- obmedzenia.

Osvedčenie o odbornej spôsobilosti (CoP) **vydané radovým námorníkom v súlade s kapitolami II, III a VII prílohy k dohovoru STWC, ako je:**

- jedinečný identifikátor námorníka **v prípade, že je dostupný, *;**
- **meno námorníka***;
- dátum narodenia námorníka;
- národnosť námorníka;
- pohlavie námorníka;
- **číslo osvedčenia o odbornej spôsobilosti***;
- funkcia/funkcie;
- dátum vydania alebo dátum posledného predĺženia platnosti dokladu;
- dátum uplynutia platnosti;
- stav **osvedčenia o odbornej spôsobilosti.**

Odôvodnenie

PDN je v súlade s požiadavkou, aby členské štáty poskytovali anonymizované štatistické údaje podľa článku 25a ods. 2a, ako aj s predchádzajúcimi PDN, ktoré sa predložili v súvislosti s touto konkrétnou otázkou.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Kontext

Je mimoriadne dôležité, aby posádky, ktoré absolvovali odbornú prípravu v rôznych krajinách a s rôznymi systémami používanými na palube tej istej lode, disponovali schopnosťami potrebnými na plnenie svojich povinností bezpečným spôsobom. Odborná príprava v skutočnosti zohráva dôležitú úlohu z hľadiska námornej bezpečnosti.

Odborná príprava a osvedčovanie námorníkov sa upravujú Medzinárodným dohovorom o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (dohovor STCW), ktorý Medzinárodná námorná organizácia prijala v roku 1978. Dohovor nadobudol platnosť v roku 1984 a v roku 1995 bol v značnej miere zmenený a doplnený.

Pokiaľ ide o štruktúru, úvodné články dohovoru obsahujú všeobecné zásady, ustanovenia o nadobudnutí platnosti a postupoch zmeny a doplnenia. Prílohy tvoria technické „predpisy“, ktoré obsahujú požiadavky na odbornú prípravu, odbornú spôsobilosť a osvedčovanie pre rôzne pozície na lodiach (napr. „kapitán lode“, „prvý dôstojník“ atď.), ako aj „kódex“, ktorý obsahuje v časti A podrobné tabuľky s presným opisom základných zručností (napr. určenie polohy, manévrovanie s loďou, manipulácia s nákladom) a v časti B pokyny na vykonávanie všetkých pravidiel dohovoru STCW. Okrem časti „B“ sú všetky časti dohovoru právne záväzné pre zmluvné štáty.

Smernicou 94/58/ES z 22. novembra 1994 sa minimálna odborná príprava námorníkov stanovená dohovorom STCW po prvýkrát začlenila do práva EÚ. Nasledovali ďalšie zmeny a doplnenia dohovoru, ktorým bola smernica prispôbena zavedením postupov uznávania osvedčení námorníkov vydaných tretími krajinami, požiadaviek na námorníkov slúžiacich na palube osobných lodí a vzájomného uznávania osvedčení vydaných členskými štátmi. A nakoniec, prepracovaním smernice v roku 2008 sa zaviedli technické zmeny a doplnenia, aby sa právne predpisy EÚ stali zrozumiteľnejšie, a pravidlá EÚ sa prispôbili novému regulačnému postupu s kontrolou (komitologický postup). Smernica 2008/106/ES je naďalej platným právnym predpisom EÚ. Konečný legislatívny akt bol prijatý 19. novembra 2008 v rámci spolurozhodovacieho postupu. Správu vypracoval Výbor pre dopravu a cestovný ruch ako gestorský výbor.

Nedávno, v roku 2010, sa na konferencii zmluvných strán dohovoru STCW v Manile začala komplexná analýza a zaviedli sa významné zmeny a doplnenia dohovoru STCW („zmeny a doplnenia prijaté v Manile“), ktoré nadobudli platnosť 1. januára 2012.

Pravidlá Únie týkajúce sa odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov by naďalej mali byť v súlade s medzinárodnými pravidlami s cieľom zabrániť konfliktu medzi záväzkami EÚ a medzinárodnými záväzkami členských štátov EÚ, ktoré sú všetky zmluvnými stranami dohovoru STCW a prihlásili sa k zmenám a doplneniam prijatým na konferencii v Manile.

Návrh Komisie

Hlavným cieľom návrhu Komisie je teda transponovať tieto najnovšie zmeny a doplnenia prijaté v Manile do práva EÚ. Zmeny a doplnenia sa týkajú „predpisov“ priložených k dohovoru, ako aj technickejšieho „kódexu“ v jeho časti A. Hlavné zmeny a doplnenia dohovoru, ktoré sú odzrkadlené v návrhu Komisie, sú:

- posilnenie ustanovení o odbornej príprave a hodnotení, vydávaní osvedčení o spôsobilosti, ako aj ustanovení týkajúcich sa prevencie podvodných praktík;
- aktualizované normy týkajúce sa zdravotnej spôsobilosti, vhodnosti na vykonávanie služby, ako aj nadmerného užívania alkoholu;
- nové požiadavky na osvedčenie pre zdatných námorníkov, elektrotechnických dôstojníkov, ako aj bezpečnostnú odbornú prípravu všetkých námorníkov;
- aktualizované požiadavky na pracovníkov na určitých typoch lodí;
- vysvetlenie a zjednodušenie vymedzenia pojmu „osvedčenie“.

Okrem toho návrhom sa:

- predĺžila lehota na uznávanie systémov STCW tretích krajín z troch na 18 mesiacov;
- upravili ustanovenia STWC o hliadkovaní vrátane limitov z hľadiska výnimiek v oblasti minimálneho odpočinku s cieľom zosúladiť ich s pravidlami EÚ o pracovnom čase námorníkov;
- zaviedla povinnosť pre členské štáty poskytovať Komisii existujúce informácie o osvedčeniach na štatistické účely.

Posúdenie a odporúčania spravodajcu:

Spravodajca sa domnieva, že podstatou návrhu Komisie je uskutočnenie transpozície zmien týkajúcich sa dohovoru STWC, ktoré už členské štáty odsúhlasili v rámci Medzinárodnej námornej organizácie, a to v záujme zosúladenia európskych právnych predpisov so zmeneným a doplneným dohovodom STWC, a že z tohto dôvodu existuje obmedzený priestor na zavedenie zmien obsahu návrhu Komisie. Všetky predchádzajúce dôležité zmeny a doplnenia dohovoru STWC boli do práva EÚ prenesené prostredníctvom podobných smerníc.

Cieľom úprav spravodajcu týkajúcich sa transpozície „zmien a doplnení prijatých v Manile“ je predovšetkým zlepšiť znenie legislatívneho textu z dôvodu zrozumiteľnosti a aktualizovať znenie so zreteľom na najnovší vývoj.

Jediná podstatná zmena, ktorú spravodajca navrhuje, spočíva v zdôraznení toho, že aj pri výcviku treba trvať na dodržiavaní požiadavky na odpočinok.

V návrhu smernice je ešte jedna dodatočná požiadavka, ktorá nie je obsiahnutá v dohovore

STCW, a to požiadavka týkajúca sa povinnosti všetkých členských štátov každoročne poskytovať Komisii podrobné údaje o osvedčeniach o odbornej príprave jednotlivých námorníkov, aby bolo možné urobiť si jasnejšiu predstavu o námorníckej profesii.

V súvislosti s tým spravodajca navrhuje tieto zmeny:

- posilniť právo na ochranu osobných údajov požadovaním anonymizácie údajov o námorníkovi poskytnutých členskými štátmi;
- zabezpečiť, aby sa údaje poskytovali iba na účely štatistickej analýzy;
- zabezpečiť, aby štatistiky vypracované na základe takýchto informácií boli verejne dostupné. Spravodajca dôrazne podporuje zber údajov o námorníckej profesii na európskej úrovni. Je zrejmé, že existuje potreba vytvoriť si úplnejší obraz o situácii zamestnanosti v tomto odvetví.

Cieľom jednej z ďalších zmien spravodajcu je aktualizovať legislatívne znenie z hľadiska revidovaných komitologických ustanovení zavedených so zreteľom na Lisabonskú zmluvu. Spravodajca zavádza nové znenie v záujme lepšieho zohľadnenia medziinštitucionálnej spoločnej dohody o delegovaných aktoch z roku 2011. Spravodajca predpokladá aj do budúcnosti diskusie s Radou, ktoré už priniesli viaceré zmeny v jej všeobecnom smerovaní týkajúcom sa ustanovení o delegovaných aktoch.

Spravodajca berie tiež na vedomie právne nezrovnalosti vo francúzskom jazyku medzi existujúcou smernicou a smernicou, ktorá ju mení a dopĺňa, a to v súvislosti s vymedzením pojmov osvedčenie o spôsobilosti a osvedčenie o odbornej spôsobilosti. Je zrejmé, že tieto nezrovnalosti treba vyriešiť ešte pred prijatím politickej dohody, najmä prostredníctvom práce právnikov lingvistov. Návrh Komisie obsahuje vymedzenie pojmov osvedčenia v nových bodoch 36 a 37 článku 1. Spravodajca predložil dva pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy s cieľom opraviť príslušné časti existujúcej smernice a návrhu Komisie.

Zmeny a doplnenia týkajúce sa dohovoru STWC nadobudli platnosť 1. januára 2012. S cieľom zabrániť ďalším omeškaniam pri zosúladovaní práva EÚ s požiadavkami stanovenými zmenami a doplneniami prijatými v Manile a predísť vzniku konfliktu medzi záväzkami EÚ a medzinárodnými záväzkami jej členských štátov je spravodajca odhodlaný úzko spolupracovať s dánskym predsedníctvom v záujme rýchleho dosiahnutia dohody. Spravodajca predložil viacero pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov k návrhu Komisie v súlade s niekoľkými úpravami, ktoré Rada navrhla v dohode o všeobecnom smerovaní.

2.5.2012

STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI

pre Výbor pre dopravu a cestovný ruch

k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov (COM(2011)0555 – C7-0246/2011 – 2011/0239(COD))

Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: Ole Christensen

STRUČNÉ ODŮVODNENIE

Odborná príprava posádok na palubách lodí má zásadný význam pre bezpečnú prevádzku lodí na mori a v prístave. Spoločná odborná príprava a osvedčovanie námorníkov sa riadia Dohovorom o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov (dohovor STCW). Tento dohovor, ktorý v roku 1978 prijala Medzinárodná námorná organizácia, obsahuje aj ustanovenia týkajúce sa strážnej služby a spôsobilosti na vykonávanie služby vrátane doby odpočinku a v súčasnosti sa v práve EÚ vykonáva prostredníctvom smernice 2008/106/ES.

V roku 2010 sa na konferencii zmluvných strán dohovoru STCW v Manile začala komplexná revízia a boli prijaté významné zmeny a doplnenia dohovoru STCW („zmeny a doplnenia prijaté v Manile“), ktoré nadobudli platnosť 1. januára 2012.

Hlavným cieľom návrhu Komisie – COM(2011)0555 – je transponovať tieto najnovšie zmeny a doplnenia dohodnuté v Manile do práva EÚ, a to zmenou a doplnením smernice 2008/106/ES. Hoci je Výbor pre dopravu gestorským výborom pre transpozíciu zmien a doplnení prijatých v Manile, sú tu značné presahy do záležitostí týkajúcich sa zamestnanosti.

Cieľom navrhovaného stanoviska je zabezpečiť, aby tieto nové ustanovenia EÚ boli v súlade s príslušným právnym rámcom, ktorý je v súčasnosti v platnosti, a s predbežnými dohodami medzi sociálnymi partnermi.

V tejto súvislosti spravodajca navrhuje podporiť a posilniť návrh Komisie, pokiaľ ide o minimálnu dobu odpočinku a obmedzenie možností výnimiek z požadovanej doby odpočinku pre námorníkov strážnej služby. Minimálna doba odpočinku nebude kratšia ako 10

hodín počas doby 24 hodín a 77 hodín počas doby 7 dní.

V záujme predchádzania nebezpečenstvu, ktoré predstavuje únava, sa nepovoľujú výnimky z dennej doby odpočinku. Výnimky z požadovanej týždennej doby odpočinku sa povoľujú iba za prísnych podmienok. Výnimka zo všeobecného pravidla je tak možná iba v prípade, že sa sociálni partneri v jednotlivých členských štátoch dohodnú na kratšej týždennej dobe odpočinku než 77 hodín. Zaručí sa tým súlad s ustanoveniami o pracovnom čase námorníkov (smernica 1999/63/ES).

Ani v prípade kolektívne dohodnutých výnimiek z minimálnej týždennej doby odpočinku však tieto výnimky nebude možné povoliť na viac ako dva po sebe nasledujúce týždne a pod podmienkou, že minimálna doba odpočinku nebude kratšia ako 70 hodín počas doby 7 dní. Okrem toho intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nie sú kratšie než je dvojnásobok doby trvania výnimky. V tomto stanovisku sa tak stanovuje absolútne minimum pre dobu odpočinku námorníkov s cieľom zachovať bezpečnosť na palubách lodí.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre dopravu a cestovný ruch, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh smernice

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Všetky členské štáty sú stranami Dohovoru a žiadna z nich nevzniesla v rámci súvisiaceho procesu námietku voči zmenám a doplneniam prijatým v Manile. Členské štáty preto budú musieť zosúladiť svoje vnútroštátne pravidlá so zmenami a doplneniami prijatými v Manile. Je potrebné zabrániť konfliktu medzinárodných záväzkov členských štátov a ich záväzkov v rámci EÚ. Vzhľadom na celosvetový charakter námornej dopravy, pravidlá Únie v oblasti odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov musia byť navyše zosúladené s medzinárodnými pravidlami. **Niektoré ustanovenia smernice 2008/106/ES by mali byť preto zmenené a doplnené**, aby **odzrkadľovali** zmeny a doplnenia prijaté v Manile.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Všetky členské štáty sú stranami Dohovoru a žiadna z nich nevzniesla v rámci súvisiaceho procesu námietku voči zmenám a doplneniam prijatým v Manile. Členské štáty preto budú musieť zosúladiť svoje vnútroštátne pravidlá so zmenami a doplneniami prijatými v Manile. Je potrebné zabrániť konfliktu medzinárodných záväzkov členských štátov a ich záväzkov v rámci EÚ. Vzhľadom na celosvetový charakter námornej dopravy, pravidlá Únie v oblasti odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov musia byť navyše zosúladené s medzinárodnými pravidlami. **Smernica 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií neposkytuje vhodný právny rámec na účely stanovenia požadovaných noriem v oblasti odbornej prípravy a osvedčovania námorníkov. Je preto potrebné prijať osobitné ustanovenia EÚ. Smernica 2008/106/ES by mala byť preto zmenená a doplnená**, aby **odzrkadľovala** zmeny a doplnenia prijaté v Manile.

Odôvodnenie

Je potrebné objasniť rozdiel medzi rozsahom pôsobnosti smernice 2008/106/ES a smernice 2005/36/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh smernice Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Na konferencii v Manile zmluvné štáty mali v úmysle aj stanoviť objektívne limity z hľadiska výnimiek v oblasti minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s vymedzenými úlohami v oblasti bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu. **Aj tieto nové ustanovenia by mali byť začlenené do právnych predpisov EÚ. Mali by však spĺňať podmienky ustanovení týkajúcich sa času odpočinku námorníkov stanoveného smernicami Rady 1999/63/ES z 21. júna 1999 a 2009/13/ES zo 16. februára 2009. Právomoc povoliť výnimky však musí byť obmedzená z hľadiska maximálnej doby trvania, frekvencie a rozsahu. Ustanovenia v tomto zmysle by mali byť zavedené smernicou.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) **Európski sociálni partneri sa dohodli na minimálnej dobe odpočinku pre námorníkov a na účely vykonávania tejto dohody bola prijatá smernica Rady 1999/63/ES. Smernica 1999/63/ES takisto umožňuje povoliť výnimky z minimálnej doby odpočinku pre námorníkov.** Na konferencii v Manile mali zmluvné štáty okrem iného v úmysle stanoviť objektívne obmedzenia výnimiek v oblasti minimálneho času odpočinku pre členov hliadky a námorníkov s vymedzenými úlohami v oblasti bezpečnosti, zabezpečenia a zabránenia znečisťovaniu **s cieľom zabrániť únave.** Tieto nové ustanovenia by mali byť začlenené do právnych predpisov EÚ **takým spôsobom, aby bol zaručený súlad so smernicou 1999/63/ES v znení zmien a doplnení smernice 2009/13/ES.**

Odôvodnenie

Prípadné výnimky ustanovené v smernici 2008/106/ES musia byť v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice 1999/63/ES, ktorou sa vykonáva dohoda medzi európskymi sociálnymi partnermi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Dostupné štatistiky o európskych námorníkoch sú neúplné a často nepresné, čo sťažuje vytváranie pravidiel v tomto citlivom sektore. Podrobné údaje o osvedčovaní námorníkov nedokážu úplne odstrániť tento problém, ale jednoznačne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Dostupné štatistiky o európskych námorníkoch sú neúplné a často nepresné, čo sťažuje vytváranie pravidiel v tomto citlivom sektore. Podrobné údaje o osvedčovaní námorníkov nedokážu úplne odstrániť tento problém, ale jednoznačne

by pomohli. Zmluvné štáty Dohovoru STCW sú povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení, alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Členské štáty majú podľa článku 11 ods. 4 smernice **2008/106** povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Na získanie čo najúplnejšieho prehľadu situácie o zamestnanosti v Európe, by členské štáty mali Komisii povinne zasielať vybrané informácie, ktoré sa už nachádzajú v ich registroch osvedčení námorníkov. Tieto informácie by mali byť použité na štatistické účely a mali by byť v súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov. ***Ustanovenie v tom zmysle by malo byť zavedené smernicou 2008/106/ES.***

by pomohli. Zmluvné štáty Dohovoru STCW sú povinné viesť evidenciu všetkých osvedčení, potvrdení a súvisiacich obnovených osvedčení, alebo iných opatrení, ktoré s nimi súvisia (predpis I/2 ods. 14). Členské štáty majú podľa článku 11 ods. 4 smernice **2008/106/ES** povinnosť viesť evidenciu vydaných osvedčení a potvrdení. Na získanie čo najúplnejšieho prehľadu situácie o zamestnanosti v Európe, by členské štáty mali Komisii povinne zasielať vybrané informácie, ktoré sa už nachádzajú v ich registroch osvedčení námorníkov. Tieto informácie by mali byť ***obmedzené na to, čo je nevyhnutné v záujme tvorby politiky založenej na dôkazoch, mali by byť použité iba na štatistické účely a mali by sa zbierať, uchovávať a analyzovať*** v plnom súlade s požiadavkami Únie na ochranu údajov.

Odôvodnenie

Je potrebné objasniť cieľ postupovania údajov Európskej komisii, a to aj v záujme správneho uplatňovania právnych predpisov v oblasti ochrany údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh smernice

Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7a) Výsledky analýzy týchto informácií by sa mali použiť na predvídanie trendov na trhu práce a na podporu námorníkov pri plánovaní kariéry a využívaní dostupných možností odborného vzdelávania a prípravy. Tieto výsledky by mali tiež prispieť k zlepšeniu odborného vzdelávania a prípravy, ktoré ponúkajú inštitúcie vysokoškolského vzdelávania pre námorníkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Na zber údajov o námorníckej profesii v súlade s jej vývojom a vývojom technológií by sa na Komisiu mala ďalej delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o úpravy prílohy V k smernici 2008/106/ES. Dané delegované akty by sa týkali najmä obsahu informácií v potvrdeniach, v osvedčeniach o spôsobilosti alebo osvedčeniach o odbornej spôsobilosti a informácií týkajúcich sa počtu námorníkov, ktorých osvedčenia sa vydávajú alebo potvrdzujú, a podrobností o nich, pričom by sa zohľadnili opatrenia na ochranu údajov uvedené v spomenutej prílohe. Komisia by takisto mala mať právomoc prijímať delegované akty s cieľom stanoviť opatrenia na zber, uchovávanie a analýzu tohto druhu štatistických údajov členskými štátmi, aby sa tak zohľadnili nové potreby štatistického zachytenia námorníkov a aby sa tak získali aktuálne informácie, ktoré zodpovedajú skutočnosti. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác vykonala primerané konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Počas prípravy a vypracovania delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežný, včasný a vhodný prenos príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Na zber údajov o námorníckej profesii v súlade s jej vývojom a vývojom technológií by sa na Komisiu mala ďalej delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o úpravy prílohy V k smernici 2008/106/ES. Dané delegované akty by sa týkali najmä **aktualizácie ustanovení o** obsahu informácií v potvrdeniach, v osvedčeniach o spôsobilosti alebo osvedčeniach o odbornej spôsobilosti a informácií týkajúcich sa počtu námorníkov, ktorých osvedčenia sa vydávajú alebo potvrdzujú, a podrobností o nich, pričom by sa zohľadnili opatrenia na ochranu údajov uvedené v spomenutej prílohe. Komisia by takisto mala mať právomoc prijímať delegované akty s cieľom stanoviť opatrenia na zber, uchovávanie a analýzu tohto druhu štatistických údajov členskými štátmi, aby sa tak zohľadnili nové potreby štatistického zachytenia námorníkov a aby sa tak získali aktuálne informácie, ktoré zodpovedajú skutočnosti. Je obzvlášť dôležité, aby Komisia počas prípravných prác vykonala primerané konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Počas prípravy a vypracovania delegovaných aktov by Komisia mala zabezpečiť súbežný, včasný a vhodný prenos príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Odôvodnenie

Delegované akty by sa mali vzťahovať iba na to, čo je nevyhnutné na aktualizáciu informačného systému s ohľadom na vývoj námorného odvetvia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice
Odôvodnenie 11a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11a) Malo by sa zabrániť ďalším oneskoreniam v transpozícii zmien a doplnení Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov prijatých v Manile do európskych právnych predpisov, aby sa zachovala konkurencieschopnosť európskych námorníkov a bezpečnosť na palubách lodí prostredníctvom aktualizovanej odbornej prípravy posádok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1 – písmeno d (nové)
Smernica 2008/106/ES
Článok 1 – bod 41a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

41a. „elektrotechnický radový námorník“ je radový námorník s kvalifikáciou podľa ustanovení kapitoly III prílohy I;

Odôvodnenie

Je potrebné uviesť vymedzenie pojmu „elektrotechnický radový námorník“ v súlade s ustanoveniami kapitoly III prílohy I.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f – úvodná časť
Smernica 2008/106/ES
Článok 5 – odsek 11 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. Každý kandidát na získanie osvedčenia musí predložiť dostatočný dôkaz:

11. Kandidáti na získanie osvedčenia predložia dostatočný dôkaz:

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) svojej totožnosti;

(a) *(Netýka sa slovenskej verzie)*

Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) že **jeho** vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie, o ktoré **žiada**;

(b) že **ich** vek nie je nižší, ako stanovujú predpisy v prílohe I pre príslušné osvedčenie, o ktoré **žiadajú**;

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzií v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) že **spĺňa** normy zdravotnej spôsobilosti stanovené v **oddiele A-I/9 kódexu STCW**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) že **spĺňajú predpísané** normy zdravotnej spôsobilosti **vzťahujúce sa na osobitné povinnosti, ktoré majú vykonávať**;

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzii v prípade použitia jednotného čísla. Okrem toho treba zdôrazniť, že zdravotnú spôsobilosť možno posúdiť iba vo vzťahu k osobitným povinnostiam, ktoré sa majú vykonávať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f

Smernica 2008/106/ES

Článok 5 – odsek 11 – písmeno e

Text predložený Komisiou

(e) že **spĺňa** normy pre spôsobilosť stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sú uvedené v potvrdení k osvedčeniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(e) že **spĺňajú** normy pre spôsobilosť stanovené v predpisoch uvedených v prílohe I pre schopnosti, funkcie a úrovne, ktoré sú uvedené v potvrdení k osvedčeniu.

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzii v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7 – písmeno a – bod i

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) všetky činnosti súvisiace s odbornou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) všetky činnosti súvisiace s odbornou

prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním, vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi orgánmi alebo subjektmi pod dohľadom štátu boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality na zabezpečenie dosiahnutia vymedzených cieľov, vrátane cieľov týkajúcich sa odbornej spôsobilosti a praxe inštruktorov a školiteľov;“.

prípravou, hodnotením spôsobilosti, osvedčovaním vrátane vydávania osvedčení o zdravotnej spôsobilosti, potvrdzovaním a obnovovaním platnosti vykonávané mimovládnyimi orgánmi alebo subjektmi pod dohľadom štátu boli neustále monitorované pomocou systému noriem kvality na zabezpečenie dosiahnutia vymedzených cieľov vrátane cieľov týkajúcich sa odbornej spôsobilosti a praxe inštruktorov a školiteľov **v súlade s ustanoveniami oddielov A-I/6 a A-I/8 kódexu STCW;**

Odôvodnenie

V tomto ustanovení sa preberá znenie nariadenia I/8 dohovoru STCW a treba pripomenúť, že sa uplatňujú príslušné oddiely časti A kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7 – písmeno a – bod ia (nový)

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(ia) písmeno b) sa nahrádza takto:

„(b) ak tieto činnosti vykonávajú vládne orgány alebo subjekty, aby aj tieto mali systém noriem kvality v súlade s ustanoveniami oddielov A-I/6 a A-I/8 kódexu STCW;“

Odôvodnenie

V tomto ustanovení sa preberá znenie nariadenia I/8 dohovoru STCW a treba pripomenúť, že sa uplatňujú príslušné oddiely časti A kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7 – písmeno a – bod ii

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) ciele v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré majú byť dosiahnuté, **boli** jasne vymedzené, a úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným dohovorom STCW, identifikované. **Ciele a zodpovedajúce normy kvality môžu byť určené osobitne pre rôzne kurzy a programy odbornej prípravy a musia obsahovať používanie systému vydávania osvedčení;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) ciele v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy a súvisiace normy kvality spôsobilosti, ktoré majú byť dosiahnuté, **sú** jasne vymedzené, a úrovne vedomostí, chápania a zručností, ktoré zodpovedajú skúškam a hodnoteniam vyžadovaným dohovorom STCW, **sú** identifikované.

Odôvodnenie

Poslednú vetu možno vypustiť, pretože rovnaká myšlienka sa uvádza už v článku 10 ods. 1 druhom pododseku smernice 2008/106/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7 – písmeno a – bod iia (nový)

Smernica 2008/106/ES

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iia) vkladá sa tento pododsek 2a:

„Normy kvality a systémy noriem kvality uvedené v prvom pododseku sa vypracúvajú a uplatňujú v prípade potreby s ohľadom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. júna 2009 o vytvorení európskeho referenčného rámca zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy a na súvisiace opatrenia prijaté členskými štátmi.“

Odôvodnenie

Je potrebné zabezpečiť súlad s príslušnými právnymi predpismi EÚ v oblasti zabezpečenia kvality odborného vzdelávania a prípravy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý členský zriadi normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Každý členský zriadi normy zdravotnej spôsobilosti námorníkov a postupy vydávania osvedčenia o zdravotnej spôsobilosti v súlade s ustanoveniami tohto článku a oddielu A-I/9 kódexu STCW. **Pri stanovovaní zdravotných noriem by sa mali zohľadňovať aj pokyny uvedené v oddiele B-I/9 kódexu STCW.**

Odôvodnenie

Hoci oddiel B-I/9 kódexu STCW nie je záväzný pre zmluvné strany dohovoru STCW, uvádzajú sa v ňom užitočné a relevantné pokyny na stanovenie zdravotných noriem.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8 – úvodná časť

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

4. **Každý kandidát** na osvedčenie:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Kandidáti** na osvedčenie **o zdravotnej spôsobilosti**:

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzí v prípade použitia jednotného čísla. Okrem toho by sa malo objasniť, že ide o osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES
Článok 11 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) musí dostatočne preukázať svoju totožnosť; a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(b) (*Netýka sa slovenskej verzie*)

Odôvodnenie

Prednostne sa musí uvádzať množné číslo, pretože zahŕňa mužských aj ženských kandidátov a v tejto súvislosti zabraňuje nedorozumeniam, ku ktorým by mohlo dôjsť vo väčšine jazykových verzii v prípade použitia jednotného čísla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2008/106/ES

Článok 11 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) musí spĺňať **príslušné** normy zdravotnej spôsobilosti stanovené príslušným členským štátom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(c) musia spĺňať normy zdravotnej spôsobilosti stanovené príslušným členským štátom **vo vzťahu k osobitným povinnostiam, ktoré majú vykonávať**.

Odôvodnenie

Treba zdôrazniť, že zdravotnú spôsobilosť možno posúdiť iba vo vzťahu k osobitným povinnostiam, ktoré sa majú vykonávať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) zriadia a budú presadzovať doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti zahŕňajú vymedzené povinnosti súvisiace s

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(a) zriadia a budú presadzovať doby odpočinku pre hliadkujúci personál a osoby, ktorých povinnosti zahŕňajú vymedzené povinnosti súvisiace s

bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s ods. 3 až 15;

bezpečnosťou, zabezpečením a zabránením znečisťovaniu v súlade s ods. 3 až 13;

Odôvodnenie

Je potrebné opraviť chybu v odkaze na príslušné odseky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 6

Text predložený Komisiou

6. Požiadavky na čas odpočinku stanovené v odsekoch 4 a 5 nemusia byť dodržané v prípade stavu núdze, **pri výcviku** alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými právnymi nástrojmi musia byť vykonávané spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie odpočinku a nevyvoláva únavu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

6. Požiadavky na čas odpočinku stanovené v odsekoch 4 a 5 nemusia byť dodržané v prípade stavu núdze alebo počas iných mimoriadnych prevádzkových podmienok. Nástupy, požiarne a záchranné cvičenia a cvičenia predpísané vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami a medzinárodnými právnymi nástrojmi musia byť vykonávané spôsobom, ktorý minimalizuje narušenie odpočinku a nevyvoláva únavu.

Odôvodnenie

V znení dohovoru STCW sa neuvádza výcvik.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 11

Text predložený Komisiou

11. S ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov **členské štáty** môžu povoliť alebo zaregistrovať kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11. S ohľadom na všeobecné zásady ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov môžu **príslušné úrady členských štátov na základe vnútroštátneho práva, predpisov alebo postupov** povoliť alebo zaregistrovať

odpočinku *uvedeného v ods. 4 písm. b) a ods. 5 za predpokladu, že doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby 7 dní. V súlade so smernicou 1999/63/ES a podľa možností sa tieto odchýlky musia riadiť stanovenými normami, ale môžu brať do úvahy častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo priznanie náhradného voľna a podľa možností musia rovnako zohľadňovať* pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW.

kolektívne zmluvy, ktoré umožňujú výnimky z povinného času odpočinku *v súlade so smernicou 1999/63/ES. Pri týchto výnimkách sa podľa možností sa tieto odchýlky musia riadiť stanovenými normami, ale môžu sa brať do úvahy častejšie alebo dlhšie dovolenky, alebo priznanie náhradného voľna, pokiaľ ide o námorníkov pracujúcich na lodiach, ktoré vykonávajú kratšie plavby. V záujme predchádzania nebezpečenstvu, ktoré predstavuje únava, sa však nepovoľujú výnimky z minimálnej doby odpočinku stanovenej v odseku 4 písm. a), pričom výnimky z požadovanej doby odpočinku stanovenej v odsekoch 4 písm. b) a 5 dodržiavajú obmedzenia stanovené v odsekoch 12 a 13. Pri výnimkách sa podľa možností zohľadnia* pokyny týkajúce sa prevencie únavy stanovené v oddiele B-VIII/1 kódexu STCW.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 12

Text predložený Komisiou

12. Výnimky uvedené v odseku 11 v súvislosti s týždennou dobou odpočinku stanovenou v odseku 4 písm. b) **nesmú trvať viac ako** dva za sebou idúce týždne. Intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nesmú byť kratšie než je dvojnásobok trvania výnimky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12. Výnimky uvedené v odseku 11 v súvislosti s **minimálnou** týždennou dobou odpočinku stanovenou v odseku 4 písm. b) **sa povoľujú na najviac** dva za sebou idúce týždne **a pod podmienkou, že minimálna doba odpočinku nie je kratšia než 70 hodín počas doby 7 dní. Okrem toho** intervaly medzi dvoma dobami výnimiek na palube nesmú byť kratšie než je dvojnásobok doby trvania výnimky.

Odôvodnenie

Tento PDN je v súlade s PDN 23 k článku 1, ods. 1, bodu 12 (čl. 15, ods. 11 smernice 2008/106/ES). Okrem toho treba zlepšiť zrozumiteľnosť textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2008/106/ES

Článok 15 – odsek 13

Text predložený Komisiou

13. V rámci možných výnimiek z úpravy odseku 5 uvedených v odseku 11, čas odpočinku uvedený v odseku 4 písm. a) môže byť rozdelený na najviac tri doby, z ktorých jedna musí trvať najmenej 6 hodín a žiadna z ostatných dvoch dôb nesmie byť kratšia než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou idúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby v každom období 7 dní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. V rámci možných výnimiek z úpravy odseku 5 uvedených v odseku 11, **minimálny** čas odpočinku **počas doby 24 hodín** uvedený v odseku 4 písm. a) môže byť rozdelený na najviac tri doby **odpočinku**, z ktorých jedna trvá najmenej 6 hodín a žiadna z ostatných dvoch dôb nie je kratšia než jedna hodina. Intervaly medzi za sebou idúcimi dobami odpočinku nesmú prekročiť 14 hodín. Výnimky nesmú trvať dlhšie ako dve 24-hodinové doby v každom období 7 dní.

Odôvodnenie

Tento PDN je v súlade s PDN 23 k článku 1, ods. 1, bodu 12 (čl. 15, ods. 11 smernice 2008/106/ES). Okrem toho treba zlepšiť zrozumiteľnosť textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 16

Smernica 2008/106/ES

Článok 25a – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Komisia je splnomocnená prijímať delegované akty v súlade s článkom 27a s cieľom *zriadiť* vhodné opatrenia na zber, uchovanie a analýzu týchto informácií.“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 27a prijať delegované akty s cieľom *stanoviť* vhodné opatrenia na zber, uchovanie a analýzu týchto informácií **v súlade s požiadavkami na ochranu údajov stanovenými platnými právnymi predpismi EÚ. Tieto informácie, ako aj výsledky ich analýzy sa poskytujú, zhromažďujú, uchovávajú a analyzujú v anonymnej podobe.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 17

Smernica 2008/106/ES

Článok 27

Text predložený Komisiou

„Komisia je oprávnená prijímať delegované akty, ktorými sa mení a dopĺňa príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o osobitný a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia členské štáty oznámiť, pričom **sa zohľadňujú** opatrenia na ochranu údajov, a to v súlade s článkom 27a.“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia je splnomocnená prijať delegované akty, ktorými sa mení a dopĺňa príloha V k tejto smernici, pokiaľ ide o osobitný a relevantný obsah a podrobnosti informácií, ktoré musia členské štáty oznámiť, pričom sa **dodržiavajú** opatrenia na ochranu údajov **stanovené v platných právnych predpisoch EÚ**, a to v súlade s článkom 27a.

Odôvodnenie

Je potrebné zdôrazniť nevyhnutnosť dodržiavania záruk ochrany údajov.

POSTUP

Názov	Zmena a doplnenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov	
Referenčný dokument	COM(2011)0555 – C7-0246/2011 – 2011/0239(COD)	
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	TRAN 15.9.2011	
Výbor požiadaný o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 15.9.2011	
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko dátum vymenovania	Ole Christensen 5.10.2011	
Prerokovanie vo výbore	27.3.2012	24.4.2012
Dátum prijatia	24.4.2012	
Výsledok záverečného hlasovania	+: 37 -: 2 0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Edit Bauer, Heinz K. Becker, Phil Bennion, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, David Casa, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Derek Roland Clark, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Frédéric Daerden, Sari Essayah, Richard Falbr, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Danuta Jazłowiecka, Martin Kastler, Ádám Kósa, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Siiri Oviir, Rovana Plumb, Konstantinos Poupakis, Sylvana Rapti, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Nicole Sinclair, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Georges Bach, Sergio Gutiérrez Prieto, Filiz Hakaeva Hyusmenova, Jelko Kacin, Svetoslav Hristov Malinov, Ramona Nicole Mănescu	

POSTUP

Názov	Zmena a doplnenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/106/ES o minimálnej úrovni prípravy námorníkov
Referenčné čísla	COM(2011)0555 – C7-0246/2011 – 2011/0239(COD)
Dátum predloženia v EP	14.9.2011
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	TRAN 15.9.2011
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 15.9.2011
Spravodajca dátum menovania	Brian Simpson 11.10.2011
Prerokovanie vo výbore	29.2.2012
Dátum prijatia	8.5.2012
Výsledok záverečného hlasovania	+: 41 -: 0 0: 0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Magdi Cristiano Allam, Inés Ayala Sender, Georges Bach, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Philippe De Backer, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Knut Fleckenstein, Jacqueline Foster, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Juozas Imbrasas, Dieter-Lebrecht Koch, Georgios Koumoutsakos, Werner Kuhn, Jörg Leichtfried, Bogusław Liberadzki, Eva Lichtenberger, Marian-Jean Marinescu, Gesine Meissner, Hubert Pirker, Dominique Riquet, Petri Sarvamaa, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Silvia-Adriana Ţicău, Giommària Uggias, Thomas Ulmer, Peter van Dalen, Artur Zasada
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Spyros Danellis, Michel Dantin, Eider Gardiazábal Rubial, Sabine Wils, Janusz Władysław Zemke
Dátum predloženia	11.5.2012